

LA VOZ DE TEXAS

VOL TRES

Viernes 4 de Julio 1975, Lubbock, Texas

"EL RESPECTO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

Número 38

No Ha Sido Enjuiciado Todavía El Policía Que Mató A Santos Rodriguez

DALLAS, TEXAS
(Especial) La Corte Criminal de Apelaciones de Texas aparentemente no decidirá hasta el próximo año si Darrell L. Cain, un ex policía de Dallas va a ir o no a prisión por el asesinato cometido en 1973 de Santos Rodriguez, un niño chileno de 12 años.

Un jurado le había asignado un término de cinco años de prisión el 16 de noviembre de 1973. Santos Rodriguez fue muerto de un balazo cuando estaba sentado esposado en un carro policial mientras

era interrogado sobre un hurto cometido en una estación de servicio.

Los empleados de la Corte de Apelaciones dijeron que ellos no habían recibido los antecedentes del caso y por lo tanto no podían señalar los alegatos.

La Corte va a entrar en su receso de verano y ya se han hecho las listas de prioridades para el otoño. Como resultado, no se espera que la causa de Cain pueda ser vista este año.

Entretanto el ex policía permanece en libertad bajo fianza. Al ser suspendido de su trabajo, aceptó una ocupación en otro condado.

El abogado Phil Burleson solicitó que a Cain se le haga un nuevo juicio.



El asesino Darrell L. Cain

Tanto los antecedentes del caso como la forma en que se produjo la muerte de Santos Rodriguez y la pobre justificación que se dio del caso provocó una arada reacción colectiva en Dallas. Debido a las emociones que generó este suceso el juicio fue transferido a Austin.

In a class action suit filed in federal district court in Austin, Texas, the Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF) has asked a three judge federal court to permanently enjoin the extra-ordinary ballot stub signing requirement of the Texas Election Code.

"The Texas ballot stub signing statute is clearly unconstitutional," said MALDEF Attorney Albert Kauffman, "it violates the 1st, 14th and 15th Amendments of the U.S. Constitution and should be immediately struck down by the federal court." Specifically, the statute violates the right of freedom of association and expression, the right to equal protection of the laws, and the right to vote.

The suit states that the ballot stub signing requirement destroys the secrecy of the ballot by requiring that a voter sign his/her name on a numbered ballot stub that can be traced back to the ballot containing the same number; consequently, how a person voted can be determined by matching the person's signed numbered ballot stub with the corresponding numbered ballot. Fear of disclosure of the voter's choice is especially intimidating in rural areas with large minority populations. Mexican

Americans in South Texas have been intimidated from exercising their right to vote because of fear of reprisals from the existing political powers.

In Washington, D.C., MALDEF Associate Counsel, Al Perez, stated that "this is just another example of why Texas should be covered under the federal Voting Rights Act. The whole history of Texas election laws has been a continuous systematic effort to disfranchise minorities. One way or another Texas will be brought screaming and kicking into the political democracy of the 20th Century," Perez said.

The Voting Rights Act now pending before the U.S. Senate was passed by an overwhelming vote (341-70) by the U.S. House of Representatives on June 4, 1975. As passed by the House, the Act would subject all 254 counties in Texas to federal interposition before any changes in registration or voting laws could be implemented. Texas Congressmen Henry B. Gonzalez, Jack Brooks and Abraham Kazan, in an 11th hour effort, attempted to amend the Act to specifically exempt Texas from coverage under the Act but were beaten back by supporters of the Act.

¿Qué Pasa?

Estamos tomando suscripciones para LA VOZ. Solamente \$8.00 por año y recibe nuestro periódico cada semana por correo. Mande su orden al P.O. Box 5913, Lubbock 79417.

Que dicen que los County Commissioners no les importa que es lo que pidan los ciudadanos dentro de el City Limit.

Felicitaciones al equipo de Baseball del Northeast--Los Forumers por ser uno de los semi-finalist en el City Tournament. El Equipo es respaldado por el G.I. Forum.

Cada vez que me unto con algunos amigos la conversación siempre llega a la plática de que la Raza de Lubbock no puede trabajar juntos. Siempre sale que la Raza se tiene mucho envidia o que la Raza es muy fia o cosas por el estilo.

Si sigue nos pensando así, nunca estaremos juntos. Yo no creo que nuestra Raza no trabaja juntos. Ni tampoco me quedo en casa diciendo que la Raza nunca se juntara. Es tiempo que toda nuestra Raza trabaje para unidad. La unidad es natural para nuestra Raza todo lo que se necesita es una poquita de organización.

La siguiente junta de COMA sera el Martes dia 8 de Julio en el Restaurante La Fiesta por la calle 34. Todos son bienvenidos. El programa sera presentado por el Sr. Ramon Chapa de SBA y el Sr. Jaime Garcia del Office of Minority Business Enterprises.



Jim Flores, hijo del Sr. y Sra. Jesse G. Flores de Slaton fue uno de los miembros del equipo de Red Sox que ganó ser nombrado como best team en el PeeWee League de Slaton. El Coach del equipo fue Gayland Chance. Jim juega first base. Tiene 9 años. (Photo by Jesse G. Flores, Sr.)

GONZALEZ BLASTS FAILURE TO VOTE BY TEXAS SENATORS

La falta de no votar por los dos Senadores de Texas, John Tower, R-Tex y Lloyd Bentsen, D-Tex, puede costarle el trabajo a algunos 5,000 trabajadores civiles que trabajan en instalaciones militares según información del Representante Henry B. Gonzalez de San Antonio.

Gonzales dijo que los Senadores Tower y Bentsen habían faltado cuando se votó en una enmienda para reducir trabajos bajo el Defense Authorization Act.

Los Senadores pasaron la enmienda la semana pasada con un voto de 42 a 40. Dijo Gonzales que los votos de los dos representantes de Texas podían ver sido la diferencia.

Legislación similar fue pasada por la Cámara de Representantes también la semana pasada que pidió un corte de 1,300 a 1500 trabajos en San Antonio.

Gonzales dijo que el corte era muy mal pero que tenía esperanza que los cortes fueran rechazados en el Comité de Conferencia de la Casa y el Senado.

San Antonio--Failure by Texas' two U.S. senators to vote could cost the jobs of 5,000 civilian workers at military installations here Rep. Henry B. Gonzalez, said.

Gonzales said Sens. John Tower, R-Texas and Lloyd Bentsen, D-Texas, missed voting on a Senate version of an amendment which would cut jobs from the Defense Authorization Act.

Senators passed the measure last week, 42-40. Gonzalez said Texas' two votes could have made the difference.

Similar legislation cleared the House calling for a cutback of between 1,300 to 1,500 jobs in this area, mostly at Kelly Air Force Base.

Gonzalez said the Senate action is "disastrous" but that he hoped the cutbacks could be killed in a House-Senate conference committee.

Indicating that the Lubbock County Jail battle is still being fought, Lubbock Human Relations Commission chairman E.G. Nunez appointed a four-member committee to aid in investigations of the jail at the Tuesday night meeting.

Several HRC members recently helped compile a study of the jail following several allegations of sexual assaults, racial discrimination and sub-standard manpower at the facility.

Members of the committee are Wayne Dickey, Lorenzo Sedeno, James Burrell and Barbara Price.

The committee will not look further into the jail situation unless requested to by individuals, Nunez said.

Nunez said he has heard no new complaints on the situation, but one committee member pointed out that there is still the matter of the 1939 state law to be considered requiring a jailer on every floor at all times.

The little-known law requires counties with a population of more than 140,000 to have a jailer on each jail floor. Currently jailers are not posted on each floor of the county facility although Lubbock County does meet the population criteria of the state statute.

Nunez said the jail investigation committee report has been turned over to Lubbock County officials. County officials have not discussed the report.

In a meeting held at the Corral Restaurant on Monday, Brown Berets discussed the possibility of being on the agenda for the next county commissioners meeting. It was approved the permission be requested to be placed on the agenda. Concern was expressed over a recent article in which the Sheriff denied all allegations and showed an "over-all pessimistic attitude." Concern was also expressed that the County Commissioners would simply ignore all recommendations made in good faith by the Prison Reform Committee and the Human Relations Committee.

Lubbock County Judge Rodrick Shaw said he's not sure the report should be discussed by the county because it was conducted by a city-appointed group.

Nunez said this argument "does not hold water" because the City of Lubbock's concerns should also be the county's concerns.

LEO (22 Julio a 21 agosto)
Afortunado en cuestiones amorosas. Sin embargo los problemas económicos seguirán sometiéndolo a presión durante la semana. Algunos esperan una respuesta concreta. Manténgase atento a otras perspectivas. Magnífica oportunidad para hacer nuevas relaciones.

E.G. Nunez, presidente de la Comisión de Relaciones Humanas nombró un comité de cuatro para ayudar en investigar que es lo que se necesita hacer tocante la situación de las cárceles del condado. El Sub-Comité fue nombrado en la junta regular del HRC.

Varios de los miembros de la Comisión acaban de completar una investigación hecha cuando hubo quejar de abuso sexual, discriminación racial, y sub-standard fuerza en la facilidad.

Los miembros del Comité fueron Wayne Dickey, Lorenzo Sedeno, James Burrell, y Barbara Price.

El comité no investigará la situación de la cárcel solo que sea solicitada por individuos, dijo Nunez.

Nunez dijo que no había nuevas quejas pero que uno de los miembros del Comité dieron que se necesitaba investigar la ley de 1939 que tiene que haber un carcelero en cada piso 24 horas al día.

La ley que no es muy bien conocida dice que todo condado que tenga más de 140,000 de población tiene que tener un carcelero en cada piso de la cárcel 24 horas al día. Al momento los carceleros no están en cada piso de la cárcel aunque Lubbock si tiene más de 140,000 de población.

Nunez dijo que la investigación que se hizo antes fue entregada a los Comisionados de Condado. Los Comisionados no han discutido el reporte.

En una junta que se llevó a cabo en Lunes pasado, los Brown Berets expresaron que se necesitaba investigar si era posible si el reporte sea discutido en la próxima junta de los Comisionados. Se decidió que se les iba a solicitar que uno de los miembros sea puesto en la agenda para la próxima junta de los Comisionados. Se expresó preocupación a un artículo donde el Sheriff Blanchard negó todas las recomendaciones dadas por el Comité que investigó la cárcel. También hubo preocupación de que el Juez Rodrick Shaw dijó que quizás el

que fue hecho por un Comité de la Ciudad y no del Condado.

Nunez dijo que este argumento no detendrá agua por razón de que las preocupaciones de la ciudad también deberían de ser preocupaciones del Condado.

DANDO LA VUELTA

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

POR JOSE S. RAMIREZ

Ha sucedido tanto desde la ultima "Vuelta" que no se por donde e nepezar. Lo cierto es que hace mucho calor, la escuela termino y empezaron las vacaciones. Asies que el destacado Lic. F. B. Godinez y toda su amable familia lograron la oportunidad. No se sabe (creo que es un secreto de grado militar) a donde fueron, pero feliz viaje y que se diviertan.

Esto me recuerda de un simpatico joven, quien tuve el privilegio de conocer recientemente. Es contador en el Lubbock National Bank, es originario de Littlefield, Texas, casado, guapo, inteligente y se llama Daniel Abeyta. Es sobrino del popular Licenciado Pat Abeyta y del Sr. Emilio Abeyta. Pase al Lubbock National Bank, que ahí esta a sus ordenes.

El distrito escolar de Lubbock jamas sera el mismo, y todos los que estamos envueltos, pues ni hablar, muy orgullosos. En nuestra ultima reunion del School Board asistimos al distinguido Sr. Richard Ybarra con titulo de principal de escuela primaria. No se le ha asignado su debida escuela pero la significante es que ya es nuestro. Un cumulo de felicidades para este gran caballero, que sin duda desenpenara su puesto con honradez, dedicacion y conviccion; puesto que es copaz y eficiente. Buena suerte Cuate!

"Que viva el San Luis"! Ya parece que digo a nuestro colega Rafael Rosiles, quien acomanado de su apreciable familia, se encuentra en la bella ciudad de Juarez. Que

a un viaje de negocios, que a descansar--en fin--ni para que decir mas. Salud, y que las pague el mismo.

Por ahí me soplaron que proximamente tendremos otra radio difusora con programacion netamente en espanol. Será posible?

Veremos, veremos, veremos.

Muy agradecidos de la visita a nuestro establecimiento a la amable pareja Rafael y Gloria Madrid. Muy interesante platica, Ella es profesora y el reclutador en nuestro sistema escolar. Beautiful people.

Soldador por excelencia. Experto en compuesta de maquinaria de toda especia. Quien es este personaje? Pues, quien mas?

Roy Montelongo, una fina amiga de la familia. Serio, conservador, inteligente. No pesa mucho, pero vale lo que pesa. Estamos encantados de su aptitud.

Al estar escribiendo hubo la necesidad de hablar con el "Padrino." Siempre existe esta obligacion. Para todo tienes que consultar con el "Padrino"! Contesta el telefonema y dice: Tengo un dolorcito agudo de cabeza." Pues, "Padrino", acuerdese: Es la bola o los resultados de crudas de antano.

Se me hizo una pregunta muy misteriosa recientemente que me tiene muy confundido. La razon? Pues no la se. Me pregunto Ernesto Barton que: En que se parece Froy Salinas al nopal? Tienen ustedes alguna idea de que se trata?

HASTA LA PROXIMA

AL'S TRADING POST
STAMPS OR CASH

\$5.00 push mower, guitar case, electric skillet, \$7.50 luggage, window fan, swing set, \$15.00 air tank, \$25.00 butane bottle, gas range, lawn mower, refrigerator, sewing machine, air conditioner..
1106 23rd. 744-9672 or 762-2589 Lubbock, Tex.

A-1 AUTO AIR A-1
CONDITIONING

Deje que nosotros le quitemos ese carro viejo del soler que tanto le estorba nosotros se lo hacemos gratis y no tiene que pagar nada llame a Ted Contreras al 747 2748

OFICINA DE SERVICIO PUBLICO

POR PRIMERA Vez LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEGUIR TODA LA INFORMACION QUE NESECTE

PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL
INFORMACION DE SEGURO SOCIAL
BENEFICIOS PARA VETERANOS
NOTARIOS PUBLICOS
PROGRAMAS PARA ANCIANOS
COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA
TRADUCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO 9 A.M. a 12 A.M.
7 P.M. a 9 P.M.

2821 CLOVIS RD.

To Treat Chicanos As Foreign Is An Error

EAST LANSING, MICHIGAN (Special) "The right to be different transcends every other important right," a Chicano attorney and professor of law told a Michigan State University audience.

Cruz Reynoso was the final speaker (May 28) in the 1974-75 Urban Forum series sponsored by the College of Urban Development.

Reynoso, who teaches law at the University of New Mexico, said that equality demands differences, especially when it comes to education.

"Equality does not mean sameness," he explained. "Treating children exactly the same way is not treating them equally."

Providing an equal education for Chicanos and other Spanish-speaking youngsters means providing bilingual education, he added.

Many Chicano youngsters have been placed in classes for the educable mentally retarded (EMR). Reynoso said, citing a California case, Spanish-surnamed youngsters comprised 13 percent of the grammar school population, but 26 percent of the EMR classes.

When children in one EMR class were retested by a bilingual school psychologist, all but two of 12 Spanish-surnamed students were above the EMR I.Q. level.

Reynoso, who is a board member of the Mexican American Legal Defense and Education Fund, urged that the equal protection clause of the 14th Amendment be interpreted to include protection of the rights of ethnic groups. He noted that the clause addresses the rights of the individual.

"But the 14th Amendment was passed to protect the rights of group slaves," Reynoso pointed out.

The attorney read a recent letter printed in an Albuquerque newspaper which urged Spanish-speaking Americans and other "foreigners" to buy a one-way ticket back to where they came from. He pointed out, however, that many Mexican-Americans, whose ancestors led in development of the southwest, would not have far to go.

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

The attorney read a recent letter printed in an Albuquerque newspaper which urged Spanish-speaking Americans and other "foreigners" to buy a one-way ticket back to where they came from. He pointed out, however, that many Mexican-Americans, whose ancestors led in development of the southwest, would not have far to go.

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

"If they bought a one-way ticket back to Santa Fe, Taos, or Albuquerque," Reynoso said, "they wouldn't be going too far."

"As far as I know, that is still part of this country."

Reynoso said Chicanos have always resisted cultural encroachment and the notion that to be American is to be Anglo. Since Chicanos and American Indians have always been in this country, he said, "to treat them as foreign is an historical error."

**PRONTO A LA TELEVISION LA PELICULA
TITULADA 'QUIEN CUIDARA LOS NIÑOS'**

Quien Cuidara a los Niños?, una pelicula dramática de dos horas de duración, producida por Quinn Martin, basada en la vida y labor del Padre Norteamericano, William Wasson, finalizo de filmarse hoy, después de cinco semanas. Dicha pelicula sera televisada a traves de la cadena de television CBS en el otono.

Jason Miller, actor-escritor visto en "El Exorcista" y ganador de los premios Pulitzer Tony y el de los Críticos de Drama de Nueva York por su obra en "Broadway" "That Championship Season", hace el papel del Padre Wasson, que en 1954 fundó en Cuernavaca un orfanatorio para niños mexicanos.

La organización del Padre Wasson llama da, Nuestros Pequeños Hermanos (NPH) comienza con un solo niño huérfano a sus cuidado. Ahora, es Padre de más de 1,200 huérfanos, a los que provee de habitación, comida, vestido y educación en tres distintos lugares, una hacienda en Acolman, una pequeña aldea al norte de la Ciudad de México y otras dos haciendas, una en Cuernavaca y la otra en Miacatlan. Las tres haciendas fueron -- donadas.

Quien Cuidara a los Niños? es un drama basado en la extraordinaria vida del Padre Wasson y las experiencias con sus pequeños huérfanos que ha tenido a su cuidado. Sin embargo, no se trata de un documental.

El guion fue escrito por Blanch Hanalis, una de las escritoras más prominentes de Hollywood. Sus créditos cinematográficos incluyen las películas "The Hideaways", con Ingrid Bergman y "The Trouble with Angels", con Rosalind Russell, Stella Stevens y Susan St. James. Para televisión ha escrito más de 200 programas, entre ellos

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 EN CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.

Queremos que la Comunidad de Arnett Benson este contenta con nuestra tienda situada en este barrio. También a nuestra vieja clientela le hacen un invitación para que nos siga patrocinando en nuestro nuevo local. Música Mexicana, Inciensos, de Pedrito jamillo, y el Niño Fidencio.

CASA TAXCO

113 North University Tel 747-8565

TEXAS STATE DEPARTMENT OF PUBLIC WELFARE PROPOSED TITLE XX PLAN PUBLIC COMMENT INVITED

The proposed social services program for 1975-76 for Texas residents has been prepared by the Texas State Department of Public Welfare in cooperation with various citizens groups throughout the State.

Comments must be mailed or delivered to the address below to arrive not later than 5 p.m., August 13, 1975.

COMPREHENSIVE ANNUAL SERVICES PROGRAM PLAN FOR TEXAS Oct. 1, 1975 to Sept. 30, 1976

PURPOSE—The Texas social services program provides help to the residents of Texas in such areas as self-support, self-care, protective care, and adjusting to independent living.

SERVICES OFFERED—The services include but are not limited to day care for children, protective services for children, family planning, and protective services for adults (including homemaker, chore, and family care). Most of the services will be available throughout Texas, but some may be limited to pilot projects and others may be limited by resources. As resources become available, some of the services may be expanded.

WHO IS ELIGIBLE?—All Texas residents who receive Aid to Families with Dependent Children, AFDC; Supplemental Security Income, SSI; MEDICAID, or those whose annual income is less than 80 percent of the State's median income. (Or, for a family of four, for example, income cannot be more than \$10,366 annually.)

SOURCES OF ESTIMATED FUNDS—Maximum Federal Funds for Texas: \$140,500,000; Total Budget for 1975-76: \$188,468,380. Source: Federal \$140,500,000; State \$32,196,528; Local or donated \$3,051,530; and certified public expenditures \$12,720,322.

GETTING COPIES OF THE PLAN—A Detailed Summary of the plan may be obtained, free, at any State Department of Public Welfare regional office, by writing to the address below, or by calling the Governor's Hot Line (1-800-292-9600). The Complete Plan may be read in any DPW office. Personal copies can be purchased for \$1 by writing to: John Townsend, Title XX Services Plan, John H. Reagan Building, Austin, Texas 78701. Personal checks are not acceptable.

QUESTIONS—Questions about the plan can be asked by telephone on a toll-free line. Call the Governor's Hot Line:

PUBLIC COMMENT—Comments on the proposed plan must be in writing and mailed or delivered to: Title XX State Information Center, Texas State Department of Public Welfare, John H. Reagan Building, Austin, Texas, 78701. For convenience, a suggested comment format is included in the plan publications.

SEÑALAN TRUCOS DE INMIGRANTES

norteamericana.

El abogado del Servicio de Inmigración y Naturalización de Dallas, James Curry, manifestó en un seminario sobre los problemas de los hispano-parlantes en el Statler Hilton Hotel de los trucos utilizados para evadir el número de cuotas asignadas a los inmigrantes.

Señaló que esos problemas son a nivel nacional. Como ejemplo citó el caso de los "matrimonios de conveniencia", una unión legal pero que es real sólo en el papel. El extranjero ofrece pagar hasta \$1,000 por el matrimonio a un ciudadano americano. La pareja, una vez obtenido su objetivo, se divorcia rápidamente.

Mientras tanto, el

extranjero inmigrante roba las cuotas asignadas a sus connacionales y solicita la ciudadanía americana.

Otro de los trucos usados,

especialmente en Nueva York

basta hace muy poco tiempo, era ingresar al servicio militar. En Nueva York se hacía así cuando se

seja de ciudadanía

el programa - piloto de dos horas para la serie "Little House on the Prairie", A Tree Grows in Brooklyn", "The Bold Ones".

El film, que fue filmado completamente en locaciones en México, fue dirigido por Robert Day, que ha dirigido 20 capítulos de "The Avengers" en Londres; y muchas películas, incluyendo "Two Way Stretch", "The Green Man" y la producción Disney "The Pond". Además ha hecho docenas de películas para televisión.

Quien Cuidara a los Niños? presenta, además de la estrella Jason Miller, un reparto internacional como Pancho Cor doba, Enrique Novi, Carmen Zapata, Pedro Armendariz Jr., Guillermo San Juan y muchos más. También, cientos de niños del Padre Wasson aparecieron en la película. Y, desde luego, haciendo su debut cinematográfico.

Quinn Martin es el productor ejecutivo y Fred Baum, el productor.

The Mexican American Chamber Of Commerce

FORT WORTH, TEXAS. (Special)—The Fort Worth Mexican-American Chamber of Commerce grew from the organizational efforts of Mr. Pete Zepeda. The first meeting in December of 1973 provided a nucleus of 20 businessmen striving to accomplish economic development through a cohesive professional business-men organization. The Chamber of Commerce was chartered by attorney Ronald C. Fernandes as a non-profit corporation to do the following:

To contribute to the growth of the Mexican-American Business Community in Tarrant County by the following specific means: establish lines of communication to assist existing businesses and to encourage qualified persons to enter the business and professional fields; to help others become self-employed and enter the main stream of the economic system; serve as resource persons in the community; identify specific areas and needs for new businesses; serve as an agent of impact in the community by assuming leadership roles in the community; support projects and causes that will encourage youth to enter business and professional fields; secure resources and conduct seminars to fit our specific needs.

Throughout the first year Mr. Dick Salinas presided as

President of the Chamber.

Monthly meetings have included guest speakers from SBA, City Manager's department, LBDO, National Association of Accountants, Dallas Chamber of Commerce, Texas Employment Commission, and Dr. Michael Saenz, who is president of the new TOJC Northwest Campus.

The membership has

doubled since its inception

and the Board of Directors

have set a goal of 100

members to be reached by

February of 1976.

Efforts are being made to

obtain funding for an

economic development

program to assist minority

enterprise. Through the

sustained efforts of the

Board & membership our

goal to serve the small

businessman shall be

achieved.

ESTADISTICAS DEMOGRAFICAS DE HABLA HISPANA PUBLICADAS

La Dirección del Censo, bajo la Administración del Estadística Social y Económica del Departamento de Comercio de los Estados Unidos, ha publicado hoy una guía de los datos censales de 1970 correspondientes a las características demográficas, socioeconómicas y de la vivienda, de la población de descendencia hispana en los Estados Unidos.

Dentro de la mencionada guía hay tres índices en especial que hacen más fácil hallar datos con respecto a la población de descendencia hispana, como siguen: Índice de Publicaciones Procedentes del Censo de 1970; Índice de Cuadros del Resumen Nacional del Censo de 1970 de los Estados Unidos; Índice de Cuadros de los Informes Correspondientes a los estados y sectores censales del Censo de 1970.

Los índices ayudan al usuario a encontrar información con respecto a la población de descendencia hispana, publicada en Tomos I y II del Censo de Población y Vivienda. El texto de la guía proporciona un explicación sobre el uso de cada índice.

Los informes mencionados en los índices contienen información detallada del Censo de 1970 referente a la población de descendencia hispana, tal como edad, sexo, relación con el jefe del hogar, tamaño de la familia, país de nacimiento, lengua materna, lugar de trabajo, estado militar, matrícula escolar, último grado aprobado, adiestramiento vocacional, categoría ocupacional, ocupación e ingresos.

Copias de esta guía, Inventario de Acceso a los Datos N° 41, "Datos Correspondientes a la Población de Descendencia Hispana, Procedentes del Censo de Población y Vivienda de 1970," pueden comprarse por 50¢ cada una dirigiéndose a Subscriber Services Section (Publications), Social and Economic Statistics Administration, Washington, D.C. 20233.

Congreso

Internacional

El VI Congreso Internacional de Arbitraje Comercial, que por vez primera se efectuará fuera de Europa, tendrá lugar en México, a mediados de 1978, según informó ayer el señor Miguel M. Blásquez, presidente de la Comisión Interamericana de Arbitraje Comercial (CIAC).

Dijo que el adelanto obtenido por México en materia de Arbitraje Comercial, debido a las promociones que se han realizado tanto por organismos oficiales como privados, crearon el ambiente recomendable para que ese evento tenga lugar en nuestra patria, antes que en alguna otra nación del Continente Americano.

Servicios de Amistad Casa

Estos servicios ayudan a individuos—temporalmente o permanentemente—con tarea de casa o con necesidades personales. El Departamento paga a ~~los servicios~~ para que dé en casa, el cuidado y los servicios necesitados. Estos servicios son principalmente para los que tendrían que entrar en una institución de convalecientes si no tuviera por esta ayuda.

Cuidado de Día y Cuidado Substituto

Como los Servicios de Amistad Casa, éstos ofrecen alternativas a las instituciones para convalecientes.

El Cuidado de Día ofrece un lugar donde la gente puede recibir atención durante el día mientras que los padres están afuera de casa. El Cuidado Substituto ofrece un lugar para los individuos que ya no pueden vivir solos en casa pero que no requieren atención de enfermera todo el día.

Servicios Protectivos Para Adultos

Estos servicios protegen los adultos de maltrato, explotación y desprecio físico. A la gente viviendo en un arreglo peligroso, los Servicios Protectivos Para Adultos tratan de obtenerle un lugar más saludable donde vivir, o ayuda para que el arreglo actual esté menos peligroso.

Otros Servicios Sociales Para los Recipientes de SSI

Los otros servicios tratan con las necesidades de educación, empleo, entrenamiento para empleo, salud y transporte. El Departamento también aprueba y certifica ayudantes de casa, centros de cuidado de día y proveedores de cuidado en casa, a tiempo completo.

CORRAL RESTAURANT

SPECIAL FRIED SPECIAL

CHICKEN

FRENCH FRIES, SALAD, GRAVY, and HOT BISCUITS ONLY

\$1.99

STEAK

FINGERS FRENCH FRIES, HOT BISCUITS SALAD ONLY

Pho. 762-9526 \$1.19 Free Coke with This Ad

CORRAL RESTAURANT

2831 Clovis Road Lubbock, Texas

ANDY'S RESIDENTIAL COMMERCIAL & HEATING

REPARACIONES

Y CONSTRUCCIONES

NUEVAS

ANDRES CRUZ

762-3468

EQUIPO ELECTRICO PARA EL

SERVICIO DE DRENAGE

VENTA Y SERVICIO DE VOILAS DE AGUA CALIENTE

Nos Especializamos en Remodelar PRESUPUESTOS GRATIS

ATENCION ¿TIENE USTED 65 AÑOS?

SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES
COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y RE-

CEDETE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO
UN PROGRAMA PARA PERSONAS MAYORES,
DONDE SE LES PUEDE AYUDAR AMEJORAR
SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVA-
RAN ACABO VARIOS PROGRAMAS DE ASIS-
TENCIA PERO DEBE REGISTRARSE YON TIEMPO

2821 CLOVIS ROAD
763-9877
LUBBOCK, TEXAS

INMIGRACION CRITICADA POR PRACTICAS DISCRIMINATORIAS CONTRA MEXICANOS

LOS ANGELES, CALIFORNIA (Especial)

Durante las últimas semanas escudriños de la policía de Los Angeles y del Servicio de Inmigración y Naturalización han bloqueado las calles y sitios públicos para investigar los documentos de las personas que se dirigen a sus trabajos y que tienen "tipo mexicano". En varios sectores industriales de Los Angeles.

Las protestas han venido de parte del obispo católico Juan Arizube jefe del Comité Inter-religioso de Necesidades Humanas, quien ha pedido "un acercamiento moral" hacia los extranjeros.

Aceptando que los Estados Unidos tienen una responsabilidad moral con los vietnamitas como resultado de la guerra en Indochina, Arizube señaló que la nación "debería reconocer su obligación moral, y no meramente política, para ayudar a otros seres humanos en

necesidad".

Las protestas en contra de las excusiones declaran que éstas son un intento racista para crear un pretexto culpable por la crisis económica. Señaló que ésto forma parte del infame "Saxbe Plan" puesto en efecto por el Fiscal General William Saxbe, quien propuso la deportación de un millón de inmigrantes indocumentados con el falso pretexto de crear un millón de trabajos para los norteamericanos y así "resolver la crisis de la cesantía".

Las actividades en contra de los trabajadores indocumentados vienen en un momento en que en el Congreso se está considerando el presupuesto más grande que jamás ha tenido el Servicio de Inmigración de \$200 millones.

El 20 de mayo, los agentes del FBI arrestaron a Raúl Rodríguez, miembro de la organización antideportación llamada CASA. Fue acusado de "ingreso ilegal" y no se le

ha otorgado fianza asegurándose por las autoridades que es "un peligro claro y presente" para la seguridad nacional de Estados Unidos. Rodríguez es un antiguo activista del movimiento estudiantil mexicano y sirvió un tiempo como prisionero político en la prisión de Lecumberri para sus protestas en contra del régimen del PRI mexicano.

CASA ha efectuado varias protestas por el presunto maltrato efectuado a los detenidos y por la política de tapar la real causa de la crisis económica echándoles la culpa a los inmigrantes extranjeros. CASA señala que la crisis no tiene nada que ver con la inmigración y prueba de ello está en que se han aceptado a los refugiados vietnamitas.

Por otra parte, otros organismos como Initiating Committee on the Refugee Issue (ICRI) están molestos por lo que señalan una desigual aplicación de la ley de inmigración. El comité señaló que la persecución y deportación de miles de mexicanos y centroamericanos, la negativa de dar derechos de inmigración a los perseguidos por países donde hay gobiernos derechistas, mientras por otro lado se abre de par en par las puertas a los que huyen de gobiernos socialistas, es totalmente injusta.

El periódico La Opinión, de Los Angeles, diario de habla española, señala la declaración de testigos durante las redadas.

efectuadas por inmigración y cita las reacciones de testigos, todos los cuales concuerdan que se hacen en forma discriminatoria contra los mexicanos y hace severas críticas por la forma en que se permitió el ingreso de los cubanos exiliados y de los vietnamitas.

Igualmente, en una conferencia de prensa, Chet Meske, organizador

internacional de Longshoremen's and Warehousemen's Union pidió la amnistía para todos los inmigrantes que se encuentran en Estados Unidos. Asimismo, los dirigentes locales de la Mexican American Political Assn. se lo han solicitado al Presidente Ford, y han pedido que cesen las discriminaciones contra los mexicanos.

Ford Urges Equal Job Chance for All

A series of meetings held by the U.S. Civil Service Commission and service organizations such as SER/Jobs for Progress in major cities across the nation has prompted President Gerald R. Ford to issue a memorandum urging equal employment opportunity and affirmative action for minorities and women.

Sent to all Federal Government department and agency heads, the memorandum said that more than one-fifth of the jobs in government agencies are held by Blacks, Spanish Americans, American Indians and Asian Americans, and that nearly one-third of all federal employees are women. But, minorities represent only 5.2 per cent and women only 4.5 per cent of all Federal Government employees GS-13 and above.

The president urged these heads to provide strong leadership in their respective organizations in the area of equal employment opportunity and that more than non-discrimination and prohibition of discriminatory practices is needed.

He said that strong affirmative action plans are needed to "assure that all persons have an opportunity to compete on a fair and equal basis for employment and advancement in the Federal Government."

President Ford expressed his desire

to continue all efforts to guarantee equal employment opportunity for minorities and women by recruitment activities designed to reach all segments of our society, fair selection procedures and effective programs of upward mobility so that all employees have the opportunity to gain skills to enable them to compete for higher level positions.

Of particular interest to the Spanish speaking community is the statement that Ford made regarding Latino manpower resources. He said: "There are program areas where special emphasis is needed. There is reason to believe, for example, that the skills of the Spanish speaking as a group have not yet been fully tapped."

SER feels that this statement is quite significant, in that, we have been working towards this direction since we came into existence a decade ago.

The President also said that the men and women of all racial and ethnic backgrounds must be assured a fair opportunity to serve in positions where they can make a maximum contribution and participate in the decision-making process.

U.S. Civil Service Commission Chairman Robert E. Hampton has been instructed by President Ford to report to him on an annual basis of the progress of each federal department and agency in regards to equal employment opportunity.

LA VOZ

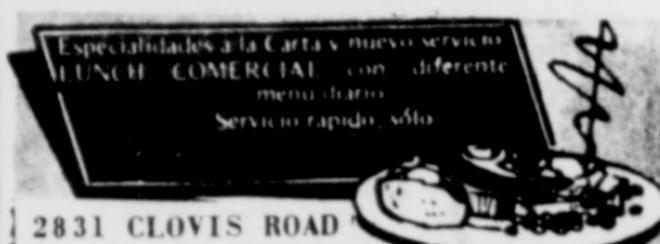
LA VOZ es un periódico independiente semanal bilingüe publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustín Medina y Bidal Aguero dueños.

Editor: Bidal Aguero
Asst. Editor: Agustín Medina
Colaboracion: Victor Gonzales
Nephali De Leon
Juanita Agüero

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huespedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o dueños de este periódico. LA VOZ es publicada en el 2521 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibe nos correspondencia en el P.O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida

CORRAL RESTAURANT

762-9526



PARA SUS FIESTAS Y JUNTAS CONTAMOS
CON AMPLIO SALON Y MUCHO LUGAR
PARA ESTACIONAR SU CARRO, VENGA A
ABIERTO TODOS LOS DIAS DESDE LAS 7
DE LA MAÑANA VISITEMOS

SMALL ARC WELDING REPAIRS
AFTERNOONS AND WEEKENDS
REASONABLE RATES CALL
744-3920 3101 FORDMAN

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

763-5869

USTED NO NESECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS iremos

MOS A DONDE USTED ESTÉ... TODO LO QUE TIENE QUE
HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

• SOBRES

• MEMBRETES

• CARTULINAS

• FOLLETOS

• COPIAS FOTOSTATICAS

• TARJETAS DE NEGOCIO

• PROGRAMAS

• ESQUELAS

• ENVITACIONES PARA BODAS

• RENOVAMOS FOTOGRAFIAS

• MENUS

• ENVELOPES *

• LETTER HEADS

• POSTERS

• BUSINESS CARDS

• FOTO COPIES

• PROGRAMS

• BUSINESS FORMS

• STATEMENTS

• WORK ORDERS

• WEDDING ANNOUNCEMENTS

• MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS
PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.



ESPAÑA — A la izquierda, camisón largo abrochado al cuello, en pongé estampado, en quiana. Profundo escote y volantes en escote y bajo de línea irregular. Al lado derecho modelo en fibra quiana, de Dupont, camisón en azul eléctrico, de escote fruncido con tirantes cruzados a la espalda.



TNM & O IS THE FRIENDLIEST
DISTANCE BETWEEN TWO POINTS!

If your next trip is for business, make it for pleasure,
and leave the driving to us!

TNM&O COACHES, INC.

PHONE 765-6641

1213 13th ST.

KLB THE 1

1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR
POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE Cien
PORCIENTO EN ESPANOL--DESDE
LUBBOCK TEXAS

KLB

LE AGRADECE EL QUE UD.
SEA PARTE DE SU AUDITORIO.

MUCHAS GRACIAS

A-1 AUTO AIR CONDITIONING

Deje que nosotros le quitemos ese
carro viejo deb soltar que tanto
estorbó nosotros se lo hacemos gratis
y no tiene que pagar nada llame a Ted
Contreras al 747 2748

HERNANDEZ

PLUMBING & HEATING

TODO SERVICIO DE REPARACION Y
Y NUEVA CONSTRUCCION

EQUIPO ELECTRICO PARA DRENAGE
SERVICIO A TODA HORA

VENDEMOS Y REPARAMOS WATER-

HEATER

609 N. Hudson

Lubbock, Texas

PHONE 763 8754

Localizado en la area de Arnett Benson

¿QUIERE
PROTECCION?



SE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS

LLAME A 763-7311

JUAN CORTEZ

1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES